

CARTA AL DIARIO «LE MONDE»

El 24 de Enero de 1980¹

Je remets au *Monde* le texte de cette lettre, avec mon séminaire du 15, s'il veut bien le publier entier.

Remito a *Le Monde* el texto de esta carta, con mi seminario del 15, si acepta publicarlo entero.

Afin qu'il se sache que nul n'a auprès de moi appris rien, de s'en faire valoir.

A fin de que se sepa que nadie ha aprendido nada a mi lado, de darse humos por ello.

Oui, le psychanalyste a *horreur* de son acte. C'est au point qu'il le nie, et dénie, et renie - et qu'il maudit celui qui le lui rappelle, Lacan Jacques, pour ne pas le nommer, voire clame haro sur Jacques Alain-Miller, odieux de se démontrer l'au-moins-un à le lire. Sans plus d'égards qu'il faut aux «analystes» établis.

Sí, el psicoanalista tiene *horror* de su acto. Esto al punto de que lo niega, y deniega, y reniega — y que maldice a aquel que se lo recuerda, Lacan Jacques, para no nombrarlo, incluso clama indignado contra Jacques-Alain Miller, odioso por demostrarse el al-menos-uno

¹ Esta carta de Jacques Lacan fue publicada en el número del 26 de Enero de 1980 del periódico *Le Monde*, precediendo al texto de la sesión 15 de Enero de 1980 del Seminario *Disolución* (cf. **EL OTRO FALTA**), y luego en *Ornicar?*, número 20-21, Edité par Lyse, Paris, 1980, p. 13. Dado que esta última publicación lleva la firma de Lacan, ésta ha sido la fuente de nuestra traducción. Lo proveniente de las otras fuentes existentes: **EL** y **PTL**, lo indicaremos dado el caso en nota al pie de página. — Salvo indicación en contrario, las notas son de esta traducción, así como todo lo que intercalado en el cuerpo del texto está encerrado entre llaves {}.

en leerlo. Sin más consideraciones que las que hace falta para los “analistas” establecidos.

Ma passe les saisit-elle trop tard, que je n'en aie rien qui vaille ?
Ou est-ce d'en avoir confié le soin à qui témoigne n'avoir rien aperçu de la structure qui la motive ?

¿Mi pase los agarra demasiado tarde, como para que yo no obtenga de él nada que valga? ¿O es por haber confiado su cuidado a quien testimonia no haber entendido nada de la estructura que lo motiva?

Que les psychanalystes ne pleurent pas ce dont je les allège. L'expérience, je ne la laisse pas en plan. L'acte, je leur donne chance d'y faire face.

*Le 24 janvier 1980
Jacques Lacan.*

Que los psicoanalistas no lloren aquello de lo que los alivio. La experiencia, yo no la abandono. El acto, les doy la oportunidad de hacerle frente.

*El 24 de Enero de 1980
Jacques Lacan.*

**establecimiento del texto,
traducción y notas:
RICARDO E. RODRÍGUEZ PONTE**

**para circulación interna
de la
ESCUELA FREUDIANA DE BUENOS AIRES**